

**Zeitschrift:** Der Traktor und die Landmaschine : schweizerische landtechnische Zeitschrift  
**Herausgeber:** Schweizerischer Verband für Landtechnik  
**Band:** 31 (1969)  
**Heft:** 15

## **Inhaltsverzeichnis**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 22.07.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# DER TRAKTOR

## und die Landmaschine

Offizielle Zeitschrift des Schweizerischen Traktorverbandes  
Schweizerische Zeitschrift für das Landmaschinenwesen

Redaktion: R. Piller, Brugg

(Weitere Angaben siehe Seite 1124)

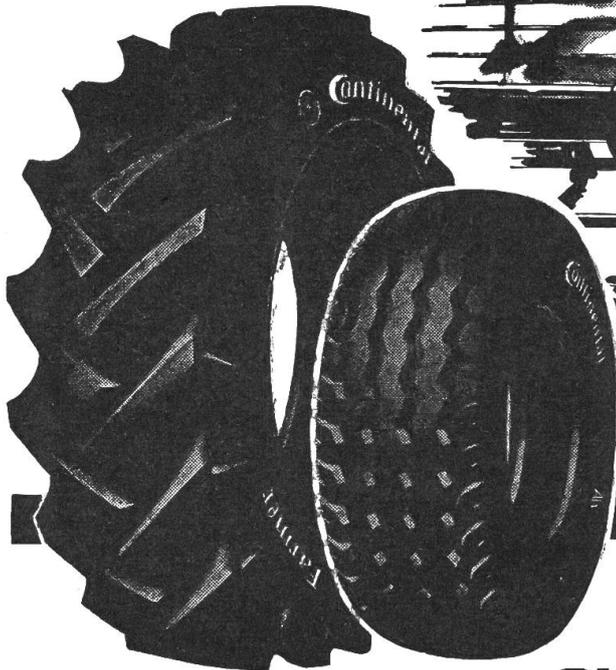
### Inhalt

Verordnung über Bau und Ausrüstung der Strassenfahrzeuge (BAV)	1097	Estumag, Sursee	1137
Ueberlegungen beim Kauf eines Elektro-Schweissapparates	1107	Favre Robert, Payerne	1141
Störungen an der Einspritzeanlage	1115	Griesser E., Andelfingen	1084
Tips für Traktorenbesitzer	1119	Hunziker J., Zürich	1132
Zwei geschätzte Ehrenmitglieder sind nicht mehr	1120	Hürlimann Hans, Wil	1083
Zentralvorstandsmitglied Rudolf Stamm, Thayngen SH, wird Generalsekretär des VLGV	1123	International Harvester Co. AG., Regensdorf	1087
Aus der Industrie	1124	Kauf und Verkauf	1140
Eine Produktschau auf andere Art	1125	Keller Georg, Berg	1142
Buchbesprechungen	1130	Klaus Emil, Gossau	1137
Aus den Sektionen	1131	Knigge Charles, Zürich	1140
Kurszentrum Riniken	1134	Koller & Cie., Winterthur	U.S. 4
IMA-Mitteilungen 10-12/69	1144	Lehner O., Zürich	1140
		Mahler W., Obfelden	1090/1135
		Matzinger AG., Dübendorf	1133
		Merz Viktor AG., Genf	1135
		Messer Ernst AG., Sissach	1138
		Metal-Arc AG., Wallisellen	1133
		Michel, Markt AG., Zürich	1106
		Mötteli & Co., Zürich	1141
		Müller A., Bättwil	1136/1139
		Nater E., Hauptwil	1091
		Neuenschwander Willi, Dietikon	1123
		Pneu Veith SA., Payerne	1091
		Rapid AG., Dietikon	1128
		Romag-Landtechnik, Düringen	1131
		Schilter & Co., Stans	1116/1117
		Schweiz. Traktorverband, Brugg	1136
		Sonderegger AG., Egnach	1126
		Stocker A., Beromünster / Wili	1139
		UMA, Brugg	U.S. 1/1088/1133
		Viktor-Erzeugnisse AG., Amriswil	1140
		Waadt-Unfall	1115
		Woods AG., Zürich	1130/1138
		Würgler Hans F., Affoltern a. A.	1092/1093
		Zobrist A., Seengen	1132
		Zumstein, Zuchwil	1127

### Inserenten

Aebi & Co. AG., Burgdorf	U.S. 3/1081/1143
Agrar AG., Wil	1082
Agrola, Winterthur	1085
Agromont AG., Hüsliwil	1129
Althaus & Co. AG., Ersigen	1089
Baas GmbH., Lachen	1086
Bachmann A., Tâgerschen	1142
Beck F., Oberönz-Herzogenbuchsee	1134
Benetti AG., Zürich	1141
Blaser M., Rütliwil/Burgdorf	1130
Bucher & Cie. AG., Langenthal	U.S. 2
Bührer Traktorenfabrik AG., Hinwil	1118
Continental-Gummiwaren, Zürich	1096
Emser Werke AG., Zürich	1094
Eschler M., Zürich	1139

Schützen Sie sich vor  
Fehlentscheidungen!  
Nur der echte Farmer-Reifen trägt die  
Stempel «Farmer» und «Continental»



## Zugkraftsorgen auf weichem Untergrund?

Ersparen Sie sich diese Sorgen! Rüsten Sie Ihre landwirtschaftlichen Fahrzeuge einfach mit Continental Farmer-Reifen aus.



Für Ihren Traktor:

Den echten

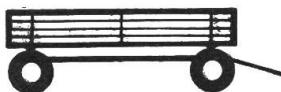
### **CONTINENTAL AS-FARMER**

Kräftige Stollen stützen sich fest am Boden ab und verringern den gefürchteten Schlupf.

Wichtig für Sie:

Continental AS-Farmer verbinden enorme Zugkraftübertragung mit außergewöhnlicher Robustheit und langer Lebensdauer.

Für Ihren Ackerwagen:



### **CONTINENTAL AW-FARMER**

Diese Reifen hinterlassen – besonders bei Verwendung von Übergrößen – auch auf weichsten Böden eine flache Spur. Darum sind sie so leichtzünftig.

Wichtig für Sie:

Continental AW-Farmer sind nicht nur robust, sondern rollen auch leicht; sie gehören zum modernen Ackerwagen.

Bestehen auch Sie ausdrücklich  
auf den **echten** AS- und AW-Farmer-Reifen.

Es gibt nämlich nur einen **echten** Farmer-Reifen, den von



# Continental